

Porównanie tłumaczeń Liczb 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie położą na nią okrycie z garbowanych skór* i rozciągną (nad nią) od góry pokrowiec** cały z fioletu, i założą jej drążki. ¹⁾²⁾

¹⁾ skóry garbowane, תַּחֲשִׁים עֹרֹת ('orot tachaszim : תַּחֲשִׁי (tachasz) może też ozn.: (1) błamy skórzane l. garbowane, l. egipskie (od egip. słowa odnoszącego się do obróbki skóry); (2) skóry delfinów (arab. tuhas l. duhas ozn. delfina), diugoniów, morświnów (wykorzystywane przez Beduinów) lub fok żyjących w M. Czerwonym; (3) żółte kamienie, tj. kamienie szlachetne o barwie żółtej lub pomarańczowej, za ak.; (4) skóry barwione na kolor hiacyntowy, gr. δέρματα ὑακίνθινα, G; (5) skóry borsucze za chald., <x>20 25:4</x>L.

²⁾ pokrowiec, בִּגְדָה (beged), lub: kapeć, tkaninę, narzutę, szatę.